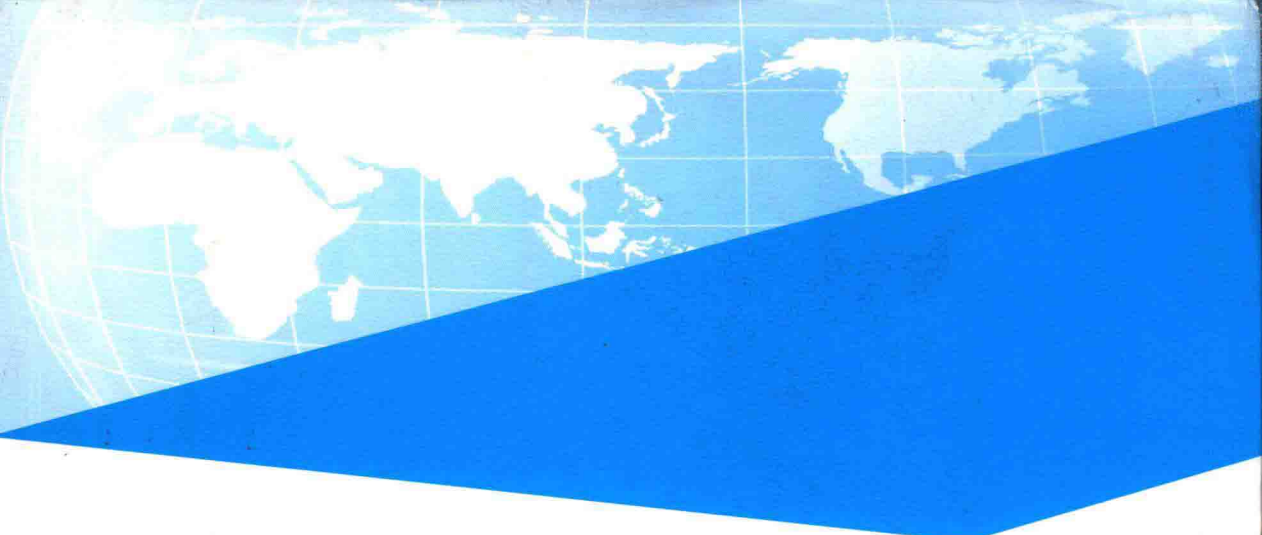




# 第一届东亚华语教学 研究生论坛论文集

● 吴勇毅 曾金金 信世昌 徐子亮 主编



华东师范大

## 第一届东亚华语教学研究生论坛论文集

---

主 编：吴勇毅 曾金金 信世昌 徐子亮

编委会成员(以音序排列)：

古川裕(日本) 李晓琪(大陆) 孟柱亿(韩国) 阮黄英(越南)  
吴勇毅(大陆) 谢家浩(香港) 信世昌(台湾) 徐子亮(大陆)  
姚美玲(大陆) 曾金金(台湾) 张上冠(台湾)

华东师范大学出版社

---

## 图书在版编目 (CIP) 数据

第一届东亚华语教学研究生论坛论文集/吴勇毅等  
主编. —上海: 华东师范大学出版社, 2015. 1  
ISBN 978-7-5675-3013-3

I. ①第… II. ①吴… III. ①对外汉语教学—研究生  
教育—教学研究—东亚—文集 IV. ①H195.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 017250 号

## 第一届东亚华语教学研究生论坛论文集

主 编 吴勇毅 曾金金 信世昌 徐子亮  
项目编辑 龚海燕  
审读编辑 陈卫平  
责任校对 时东明  
装帧设计 高 山

出版发行 华东师范大学出版社  
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062  
网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)  
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105  
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887  
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口  
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com/>

印 刷 者 苏州美柯乐制版印务有限公司  
开 本 787×1092 16 开  
印 张 30.25  
字 数 512 千字  
版 次 2015 年 4 月第一版  
印 次 2015 年 4 月第一次  
书 号 ISBN 978-7-5675-3013-3/H·768  
定 价 60.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

# 第一届东亚华语教学研究生论坛

(第一号通知)

地点:台湾师范大学

会期:2011年1月15—16日

## 一、说明

为深入探讨东亚各地华语文教学/对外汉语教学之现状及未来发展,以增进东亚地区华语教学领域的学术交流,由六个机构共同发起举办“东亚华语教学研究生论坛”,以提供各地区博硕士研究生及学者专家相互沟通讨论与研究发表的机会。

## 二、主办单位

台湾师范大学华语文教学研究所

## 三、发起暨合办单位(以首字笔画排序)

日本中国语教育学会

北京大学对外汉语教育学院

台湾师范大学华语文教学研究所

华东师范大学对外汉语学院

台湾政治大学华语文教学博士硕士学位学程

越南河内国家大学下属外国语大学中国语言文化系

韩国外国语大学

## 四、论坛形式

专题演讲、论文发表、圆桌会议、主题讨论、座谈会

## 五、论坛范围与议题

1. 东亚各地华语教学之推广研究。
2. 东亚各地华语教学之发展与比较研究。
3. 华语教学或学习之跨文化沟通与文化对比研究。
4. 华语师资培育、养成及出路之探讨。
5. 华语教材、教学法、测验评量及课程之探讨。

6. 汉语语音、词汇、语法、语义研究在华语教学之应用。
7. 汉语语用及社会语言学之应用研究。
8. 对外汉字教学与汉字学习之探讨。
9. 学习华语之中介语及偏误研究。
10. 汉外对比分析在华语教学之应用。
11. 华语文作为第二语言之习得研究。
12. 电脑科技辅助华语教学之应用研究。

## 六、重要日期

- 2010 年 6 月 25 日 论文题目及基本资料表提交
- 2010 年 7 月 15 日 论文摘要提交
- 2010 年 8 月 15 日 审查结果通知
- 2010 年 10 月 15 日 全文缴交
- 2011 年 1 月 14 日 开会报到
- 2011 年 1 月 15—16 日 论坛开会
- 2011 年 1 月 17 日 赋归 或 文化参访 (17—19 日)

## 七、论坛语言

华语(或可安排现场翻译之各国语言)

## 八、参加人员

东亚地区华语教学系所之博硕士研究生、专家学者及华语教师等。

## 九、论文提交程序

### 1. 题目与摘要提交

请填写报名表并提交论文之中文摘要,须与研讨范围相关,摘要为中文或英文,字数在 600 字到 800 字,于2010 年 7 月 15 日前将 word 及 pdf 文档邮寄至 amandahsu@ntnu.edu.tw,审查结果于2010 年 8 月 15 日前通知。

### 2. 全文提交

获得摘要审查通过者,请将全文(以 8 000 字以内为度)于2010 年 10 月 15 日前,将 word 及 pdf 文档邮寄至 amandahsu@ntnu.edu.tw。全文符合大会发

表者,将发出正式邀请函,并将论文编入光碟论文集。全文须以中文、英文,或有中文或英语译文之东亚语言撰写,皆须附中文摘要,内容至少包括:主题、研究目的、文献探讨、研究方法、结论,论文必须未曾公开出版。

#### 十、报名

请踊跃线上报名,不提交论文者亦欢迎报名参加,请参见网址 <http://www.ntnu.edu.tw/tcsl>。

#### 十一、论坛费用

参加者来回机票自理。住宿、文化参访及相关费用容后续通知。

#### 十二、联络资讯

联络人:许仕璇助理 [amandahsu@ntnu.edu.tw](mailto:amandahsu@ntnu.edu.tw)

电话: +886-2-7734-5194 传真: +886-2-2341-9746

地址:台北市和平东路一段 162 号

台湾师范大学 华语文教学研究所

Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language, NTNU,

No. 162, Sec. 1, Ho-Ping E. Rd., Taipei 10610, Taiwan

~欢迎转知学者专家及博、硕研究生报名参加~

## “第一届东亚华语教学研究生论坛”致辞

华东师范大学对外汉语学院 吴勇毅

# 尊

敬的台湾师大国际与侨教学院潘朝阳院长、华语文教学研究所曾金金所长、信世昌教授,尊敬的北京大学对外汉语教育学院李晓琪院长、韩国外国语大学孟柱亿教授、越南河内国家大学下属外国语大学中国语言文化系阮黄英主任、华东师大国际汉语教师研修基地张建民主任、国家汉办前副主任姜明宝教授,各位老师、各位同学:

大家好!

今天由台湾师范大学华语文教学研究所主办,日本中国语教育学会、北京大学对外汉语教育学院、台湾政治大学华语文教学博士硕士学位学程、华东师大对外汉语学院、越南河内国家大学下属外国语大学中国语言文化系、韩国外国语大学共同发起合办的“第一届东亚华语教学研究生论坛”正式开幕了,我谨代表华东师大对外汉语学院和国际汉语教师研修基地对此次盛会的召开表示最热烈的祝贺!

曾记否,我们的前辈贤达“筚路蓝缕,以启山林”(《左传·宣公十二年》),经历了多少坎坷艰辛,为我们的汉语/华语国际教育事业和中华文化的传播铺路奠基,这才铸就了今日的辉煌。我们学校的社科处让我为学校的杂志《大夏人文》写一篇卷首语,其中有一段我是这样说的:“当初上帝为了不让人们建造成通天的‘巴比伦塔’而把人类的语言弄得互不相通,而今在一个多元文化、多种文明的地球村里,单边主义已经被抛弃,交流对话沟通,和谐共生发展已成为主流,汉语真的应该走向世界了!”

正是为了让汉语更好地走向世界,今天我们十所学校的研究生(如果我算得不错的话)集聚一堂,就12个议题研究汉语的本体与语言对比,探讨汉语教学和习得的理论与方法、教材编写与课程设计、师资培养与素质养成、现代教育技术的应用等问题,大家可以交流学术、取长补短,这样的机会弥足珍贵,而台师大华语文教学研究所为大家提供了一个非常好的平台。希望大家在这个平台上,求教于师长,切磋于同学,互相提携,探索创新,共同进步。

去年夏天,在上海,华东师大国际汉语教师研修基地和台湾师大华语文教学研究所共同举办了“海峡两岸‘国际汉语教育’论坛”,两校的一部分研究生已经有了互动,今天这种研究生之间的交流扩大到了东亚,真的令人高兴和欣慰,汉语教学的未来是属于你们的。

衷心感谢台师大华语文教学研究所为这次论坛所做的一切,预祝论坛获得圆满成功!谢谢主席,谢谢大家!

## 1. 教师研究

中学华语教师发展需求的个案研究

华东师范大学对外汉语学院 刘弘 1

从近期汉语国际教育硕士设置看大陆地区华语师资培育现况

北京语言大学汉语学院、北京语言大学首都文化基地 李培毓、  
颜好璇 12

## 2. 习得研究

关于韩国学生习得汉语普通话后响元音的探索

北京大学对外汉语教育学院 宋时黄 28

介词“在”的习得考察——以高级阶段英语为母语者为例

北京大学 李占 45

英日母语者在学习汉语形容词时迁移作用的异同

华东师范大学对外汉语学院 张蔚 57

英语母语者对汉语情态动词否定形式之偏误研究——以“能”

“可以”“应该”“会”为例

台湾师范大学华语文教学研究所 黄馨谊 68

## 3. 对比分析

韩中翻译时韩语助词“에”的对应成分——以与“对”对应的  
条件为主

韩国外国语大学 南良佑 81

汉泰否定副词之对比分析

台湾师范大学 周嘉莅 89

## 汉语“被”字句与日语“られる/れる”对比分析

台湾师范大学华语文教学研究所 杨宛妘

124

## 4. 教学模式、教学法、课程设计研究

以“学生为中心”的教学模式在个别班中的教学成效探讨

——以日籍学生为例

高雄师范大学华语文教学研究所 林先丽

141

认知功能教学法在汉语语序教学之我见

韩国外国语大学 尹奭勋

153

针对初级欧美学生之汉字课程设计

台湾师范大学华语文教学研究所 赖莹玲

159

以同步视讯远距教学为主轴之跨文化华语口语教学设计

台湾师范大学华语文教学研究所 黄圣芳

172

对外古代汉语课程设计研究——以华东师大对外汉语学院

与上海 CIEE 之“古代汉语”课程为例

台湾政治大学华语文教学硕士学位学程 蒋宗诚

189

漫画在华语文教学上的运用——以日本高中生为研究对象的

漫画华语教学设计为例

台湾师范大学 中野冴依子

197

对应于欧洲共同架构的对外汉语学时建议

台湾师范大学 张莉萍

231

## 5. 词汇与汉字教学研究

图式理论对对外汉语词汇教学的启示

华东师范大学对外汉语学院 陈瑾

240

|                                       |                                     |     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| 猎人=狩人?——日籍初级学习者华语词汇学习策略之<br>个案研究      | 台湾师范大学 傅国忠                          | 250 |
| “甚至”与“以至”——基于认知框架理论的虚词语义分析            | 北京大学 王文龙                            | 270 |
| 音译词与华语文教学                             | 台湾师范大学华语文教学研究所 叶爱莲(Michaela Jebavá) | 284 |
| 浅谈初级阶段对外汉语教材中的“了”字教学——以四套初级<br>综合教材为例 | 北京大学 林丹虹                            | 295 |
| 试论对外汉语教学中的汉字教学                        | 韩国外国语大学 曹洁、朴兴洙                      | 311 |
| 《连城璧》与《十二楼》词汇选释                       | 华东师范大学 沈梦婷                          | 320 |

## 6. 语法、语用及其教学研究

|                                         |                    |     |
|-----------------------------------------|--------------------|-----|
| 华语“反而”之篇章语法功能析探                         | 高雄师范大学华语文教学研究所 蔡佳姳 | 328 |
| 作为话题转换标记的“所以”与“其实”——以多人谈话性节目<br>为例      | 台湾师范大学 谢文彬         | 337 |
| 华语会话附加语的语用分析及其教学启示——以“你知道”<br>“你知道吗?”为例 | 高雄师范大学 郑玉敏         | 351 |
| 副词“倒”之分析研究                              | 台湾政治大学 吴孟盈         | 373 |

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 台湾国语“V 看看”之来源与分析初探    | 385 |
| 台湾师范大学 吉佛慈            |     |
| 主宾互换句综述及其在华语教学上的应用初探  |     |
| 台湾政治大学华语文教学硕士学位学程 陈翰文 | 406 |
| 华语网络广告标题之形式特点         |     |
| 台湾师范大学 王雅勤            | 434 |

## 7. 教学技术应用研究

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| 多口径切入的网络期刊式汉语教材之尝试——兼论新媒体技术支持下汉语学习网络建设 |     |
| 华东师范大学对外汉语学院 李博                        | 450 |
| 论计算机角色扮演游戏辅助汉语教学                       |     |
| 华东师范大学对外汉语学院 肖潇                        | 461 |

# 中学华语教师发展需求的个案研究

华东师范大学对外汉语学院 刘弘

**【摘要】** 目前,学习中文的学生从大学生扩展到中小學生,因此有越来越多的教师在中小学从事华语教学。本研究通过对一所国际学校中三位华语教师的访谈,了解他们对待自己工作态度和对专业发展的期待,研究中发现了中学华语教师对专业发展存在着既渴望又有点排斥的矛盾心理。研究最后对中学华语教师培训提出了自己的一些看法。

## 一、引言

目前,学习中文的学生从大学生扩展到中小學生,因此有越来越多的教师在中小学从事华语教学。受到各方面的条件限制,大学的专业研究者对于他们的工作和生活状态了解不多。本研究通过对一所国际学校中三位华语教师的访谈,了解他们对待自己工作态度和对专业发展的期待,并对此进行比较深入的分析,以期推动中小学华语教师专业化工作。考虑到目前海外来华接受培训的教师也以中小学教师为主,因此本课题的研究也将有助于我们了解海外中小学教师的发展需求情况。

教师发展就是教师不断成长,不断接受新知识,提高专业能力的过程。它不仅包括教师个体生涯中知识、技能的获得与情感的发展,还涉及教师工作环境中的学校组织文化和结构(卢乃桂,2006)。本文所探讨的教师发展需求,就是指教师在实现专业发展的过程中对自己应该在哪里、实际在哪里、想要到哪里的一个反思和展望(陈秀梅,2008)。教师发展需求是教师培训工作的基础,因此在华文教学大发展的背景下显得十分重要。

国内已有一些关于外语教师发展需求的实证研究,其中绝大多数是通过发放问卷来获取数据(陈秀梅,2008;李华,2006;全鸿翎、李珂,2007;吴琼,2010;曾嵘、陈丽,2008;周燕,2005),而质性研究只有一项(郝彩虹,2006)。我们认为,通过发放大规模问卷的手段能够对教师的发展需求有一个总体的了解,但是其中问卷制定的科学性直接关系到研究的信度和效度。由于我们对于中学教师的生存状态和

发展需求所知甚少,因此直接套用大学英语教师的发展需求调查问卷并不一定十分有效。而且问卷调查方式本身已经限制了教师自身意思的表达,获取的资讯有可能是比较表面化的,教师内心的真实想法未必能完全表达出来。因此,在华语教师发展研究中,有必要先进行一个以访谈形式进行的质性研究,从而为今后问卷的制定工作打下基础。因此从某种意义上说,本研究是一个探索性研究。

## 二、研究设计

### (一) 研究问题

本研究主要是想探寻以下几个问题:

1. 他们如何看待自己现在的工作状态?
2. 他们如何看待华语教学工作?
3. 他们专业发展上的动力和需求是怎样的?

### (二) 研究选择的场景

本研究选择 Y 校作为研究学校。Y 校是上海一所知名的国际学校,至今已有近 20 年历史,是上海最早的国际学校之一,在上海拥有四个校区。与其他国际学校相比,Y 校比较重视中文教学,所有的班级每天都有一节中文课。由于学生有不同的家庭背景,因此校方把中文教学分成两种:“母语班”和“非母语班”。“母语班”的学生家长至少有一方是说中文的,他们的教学模式基本就是国内的语文教学模式。“非母语班”的学生家中没有人说中文,目前有初级和中级两个水准段。由于学生人数等方面的因素,Y 校没有“非母语”的高级班教学。一旦“非母语班”的学生完成了中级水准的学习,就要转入“母语班”继续学习。

### (三) 研究对象

本研究的对象主要是三位教师,均来自 Y 校浦东校区。她们都有至少三年的“非母语班”的教学经历。这三位教师是由 Y 校负责中文教学的副校长推荐的,她认为这几位教师都是学校中比较优秀的教师。下面是三位教师的基本情况。

A 教师:女,40 岁,中师毕业。后来通过进修获得大专(英语)和本科(商务管理)文凭。来 Y 校任教前担任过 10 年小学英语教师。在 Y 校先担任小学部的中

文教师,后来也在中学部教中文,目前主要教初级水准的学生。她从来没有参加过系统的华语专业培训,华语执教经历为5年。

B教师:女,28岁,大学中文系本科毕业。毕业后先在普通小学担任两年的语文教师,后跳槽到Y校。最初安排其担任“母语班”的教学(1年),后调任“非母语班”从事教学,现为中学部中文教学组长。她利用业余时间自费上夜大学习华语专业,华语执教经历为4年。

C教师:女,27岁,大学英语系毕业。毕业后先在普通高中担任英语教师,后去私立华语教学中心任教,在那里曾接受过三个月的短期培训,那时所教学生主要是成年人。工作2年后,应聘到Y校任教,目前也是中学部教师,在该校执教了3年。

从上面的介绍可以看到,这几位中学华语教师都并非是华语“科班”出身,而是从其他专业转过来的,且在从事中学华语教学工作之前都有了一定的教学经历。虽然她们的经历各不相同,但目前均已经胜任华语教学工作,在Y学校有稳定的职位。郝彩虹(2006)认为,新手教师尚处于职业发展的“生存期”,为适应工作而努力,一般无暇考虑专业发展问题。而本研究中的三位教师已是“熟手教师”,她们有条件也有可能考虑专业发展问题。

#### (四) 数据收集和处理方法

本研究中,数据的来源主要有三个:(1)与三位教师的访谈记录;(2)与Y校副校长的访谈记录;(3)研究者访谈之后的田野笔记。

与教师的访谈采取半结构化的访谈方式。研究者事先草拟了若干个问题,在指定时间来到Y校,分别与三位教师做了访谈,每位访谈者的时间约为90分钟。研究者把整个访问全部录音,在访谈完成之后,把访谈录音转写成文字稿,并将文字记录稿发给受访教师,请她们确认(Nunan & Bailey: F81)。在论文写作中,有部分不清楚的细节通过电子邮件方式重新与受访者进行了确认。与副校长的访谈主要是为了解Y校聘用教师的制度和教研活动的情况,访谈录音也整理成文字稿。

本研究采用的“质性研究”模式,主要参考陈向明(2000)和波格丹(2008)提出的质性数据分析流程来处理数据。

第一步,整理录音文稿和笔记,并且进行登录工作。访问者反复阅读录音文

稿,并将其中有意义的词语、短语和句子标示出来,并且设立相应的码号。

第二步,建立编码体系。把标示出来的所有码号都汇集起来,并且把它们组成一个包含若干类别的系统。本研究中涉及的编码主要有三种(参考波格丹,2008:142-143):一是“场景码”,主要用于学校的基本情况、教师个人背景等方面;二是“被研究者对事情的定义码”,例如对被研究者说明自己的需求的具体内容进行编码;三是“被研究者看待人和事的方式”,例如对被研究者对于某些事情的主观看法进行编码。

第三步,建立归类系统。研究者检索到含有某个编码的所有数据,并把它们整理入相应的表格中,从而建立起一个由“类别—编码—数据”三个层次组成的资料库。根据本研究中所收集到的数据的特点,采用“类属分析”的方式来进行(陈向明,2001)。

### 三、调查结果和分析

通过分析收集到的数据,我们发现以下的一些主题(emerging theme)。

#### (一) 她们对自己职业的态度

三位教师在工作的最初阶段都遇到过困难,不过各有不同。在访谈中,她们都对第一年印象深刻。A是从英语教学转过来的,她用“迷茫”来形容自己最初的工作。事实上,A回忆说自己那时的教学基本沿用了中国小孩子的母语教学方式,对于那时的教学效果,她也觉得不太成功。

B说自己刚从母语教学转过来的时候,“很慌”,“一点概念都没有”,采用“比较偏母语的(方法)”。现在自己则比较“有信心了”,教学方法也不一样。

A和B都有与小孩子接触的经验,因此她们的困难比较多地集中在教学的内容和方法上。相比之下,有过成人华语教学经历的C遇到的困难反而更大(她说“感觉要傻掉了”)。压力主要来自于她不知道如何管理班级纪律,课堂交流也不太顺利。相比之下,她觉得课堂管理上遇到的困难比教学本身还要大。

同时,她们对目前自己的工作都比较珍惜,均表示比较愿意把它当作终身职业。这应当成为她们专业发展的基础。

## （二）她们对于如何能搞好教学有自己的看法

她们在自己的教学实践中对于如何搞好教学也逐步形成了自己的认识。三个人都把“能提高学生的学习兴趣”放在很重要的位置。A和B直接提到兴趣的重要性。C没有直接说出“兴趣”两个字,但是她提到“让他(学生)觉得不是一节课很无聊”,这实际上也是要调动学生的兴趣。

三位老师共同提到备课、钻研教材的重要性。A说“老师应该准确把握课本,在上课之前把每一课都看仔细了”,“对整本书都要了解一下,不应该教这一课就看这一课,而是要把前面和后面联系起来”。B还认为“备课要细致,把你所有可能想象到的一些问题都预设出来”。C在访谈中也强调要对教材深入理解,要明白“达到一个什么样的目标”。

A和C都谈到了“责任感”和“爱心”的重要性。A说若对孩子有爱心,“你就会把你的心投入到你的工作中”。

B和C都谈到“钻研精神”。B说自己很欣赏“愿意不断尝试新东西的老师”。C认为教师“要有不断地钻研的精神,就是不断地去想不同的活动”。

三位老师对教学理解集中在诸如调动学生兴趣、要“爱”学生、“钻研精神”、“备课”等方面,这几个方面实际上都包含了多方面的因素。比如“调动学生兴趣”,既要求教师有一定的教学方法,也要求教师掌握学生的心理和兴趣爱好;“爱学生”不但要求教师具有对工作的敬业精神,同时要求教师具有一定的跨文化交际能力,毕竟外国的未成年学生可能会做出一些令教师不快的事情,而教师并不能用一般对待中国学生的方法去处理。即使是“备课”这样的“纯”教学行为,其实也包含了多个方面(比如备课要“备学生”,前后几课都要看)。三位教师强调的这些因素说明这些已经胜任工作的教师不是从某个单一角度来看待教学,而是以“联系”的观点来看待自己的工作。

## （三）她们在专业发展需求上的动力

尽管三人在专业发展上的动力不同,但是都有发展的愿望。相对来说,A的发展需求更多是一种“隐含”的状态存在。当研究者问她有没有兴趣再去进修学点专业知识的时候,她的回答是“没有这个精力了”,“老实说我没有学习的愿望了”,可是在访问的过程中,研究者发现其实A挺注意吸收别人的教学经验的。比如她说